

SMLOUVA O UŽÍVÁNÍ
SILNICE
PRO ZVLÁŠTNÍ UŽÍVÁNÍ
č. OV/25/a/2022/Ha

1. Smluvní strany

Vlastník silnice:

Moravskoslezský kraj

se sídlem ul. 28. října 117, 702 18 Ostrava

IČO 70890692

DIČ CZ70890692

zastoupený Správou silnic

Moravskoslezského kraje, příspěvkovou organizací,

kteřá jedná na základě článku IX, odst. 3),

písm. d) zřizovací listiny

se sídlem Úprkova 795/1, 702 23 Ostrava

středisko Ostrava, Úprkova 795/1, 702 23

Ostrava

IČO 00095711

DIČ CZ00095711

bankovní spojení: KB Karviná, č.ú. 86-

6032100257/0100

zastoupena vedoucím střediska

na základě pověření ředitele

zapsaná v obchodním rejstříku Krajského

soudu v Ostravě, oddíl Pr., vložka 988

(dále jen vlastník)

Uživatel:

euroAWK s.r.o.

se sídlem Babákova 2390/2, 148 00 Praha 4-

Chodov

zastoupena ředitelkou

IČO 24196819

DIČ CZ24196819

zapsána v obchodním rejstříku vedeném

Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka

187727

(dále jen uživatel)

2. Předmět smlouvy

2.1. Předmětem smlouvy je užívání části silnice (dle ustanovení § 11, zákona č.

VERTRAG ÜBER DIE
NUTZUNG DER STRAÙE
FÜR SONDERNUTZUNG
Nr. OV/25/a/2022/Ha

1. Vertragsparteien

StraÙeneigentümer:

Moravskoslezský kraj

mit Sitz ul. 28. října 117, 702 18 Ostrava

Id. Nr. 70890692

Ust.-Id. Nr. CZ70890692

vertreten durch Správa silnic

Moravskoslezského kraje, příspěvková organizace,

welche aufgrund des Artikels IX, Abs. 3),

Buchst. d) der Gründungsurkunde handelt,

mit Sitz Úprkova 795/1, 702 23 Ostrava

Zentralstelle Ostrava, Úprkova 795/1, 702 23

Ostrava

Id. Nr. 00095711

Ust.-Id. Nr. CZ00095711

Bankverbindung: KB Karviná, Kto.-Nr. 86-

6032100257/0100

vertreten durch Leiter der Zentralstelle

aufgrund der

Beauftragung des Direktors

eingetragen im Handelsregister des

Bezirksgerichtes in Ostrava, Abteilung Pr.,

Einlage 988

(weiter nur Eigentümer)

Benutzer:

euroAWK s.r.o.

mit Sitz Babákova 2390/2, 148 00 Praha 4-

Chodov

vertreten durch

Geschäftsführerin

Id. Nr. 24196819

Ust.-Id. Nr. CZ24196819

eingetragen im Handelsregister geführt vom

Stadtgericht in Prag, Abteilung C, Einlage

187727

(weiter nur Benutzer)

2. Vertragsgegenstand

2.1. Der Vertragsgegenstand ist die Nutzung eines Teils der Straße (gemäß der

13/1997 Sb., o pozemních komunikacích, ve znění pozdějších předpisů) pro zvláštní užívání podle § 25 citovaného zákona.

Jedná se o silniční pozemky náležející k silnici č. II/477, která je zařazena do silniční sítě Moravskoslezského kraje.

Bestimmung § 11, des Gesetzes Nr. 13/1997 Slg., über Verkehrswege, in der Fassung der späteren Vorschriften) für Sondernutzung gemäß dem § 25 des zitierten Gesetzes.

Es handelt sich um die Straßengrundstücke, welche zu der Straße Nr. II/477 gehören, welche in das Straßennetz der Mährisch-Schlesischen Region eingestuft ist.

2.2. Vlastníkem této silnice je Moravskoslezský kraj a SSMSK má v souladu se zřizovací listinou příslušnost hospodařit s touto silnicí.

2.2. Der Eigentümer dieser Straße ist Moravskoslezský kraj (Mährisch-Schlesische Region) und die SSMSK (Straßenverwaltung der Mährisch-Schlesischen Region) ist in Übereinstimmung mit der Gründungsurkunde zuständig, diese Straße zu bewirtschaften.

2.3. Předmětem užívání je část silnice, na kterých bude situováno **zařízení uživatele**, které slouží k poskytování **reklamy** v místě dle údajů v následující tabulce:

2.3. Den Gegenstand der Nutzung bildet der Teil der Straße, auf welchen die **Anlage des Benutzers** situiert wird, welche **zur Gewährung der Werbung** an dem Ort gemäß den Angaben in folgender Tabelle dient:

Číslo silnice	Katastrální území	Uzlový bod Z	Uzlový bod K	Popis místa
Straße Nummer	Katastergebiet	Knotenpunkt Z	Kontenpunkt K	Beschreibung des Ortes
II/477	Kunčičky			Ul. Frýdecká, směr od centra k ul. Rudná
II/477	Kunčičky			Ul. Frýdecká, výjezd na Havířov, Karvinou a Český Těšín
II/477	Kunčičky			Ul. Frýdecká, příjezd z Kunčiček

2.4. Uživatel požádá silniční správní úřad o vydání rozhodnutí o povolení zvláštního užívání silnice. Před zahájením stavebních prací sepíše vlastník s uživatelem protokol o předání části silnice a po jejich ukončení předá uživatel dotčenou část silnice, uvedenou do řádného technického stavu, protokolárně zpět

2.4. Der Benutzer beantragt beim Straßenverwaltungsamt das Erlassen der Entscheidung über die Genehmigung der Sondernutzung der Straße. Vor dem Beginn der Bauarbeiten verfasst der Eigentümer mit dem Benutzer das Protokoll über die Übergabe des Teils der Straße und nach deren Fertigstellung übergibt der Benutzer den

vlastníkovi.

betroffenen Teil der Straße, gebracht in ordentlichen technischen Zustand, protokollarisch an den Eigentümer zurück.

2.5. Technické podmínky pro umístění reklamního zařízení: okraj poutače bude umístěn v místě schváleném komisí OŘD a nebude zakrývat dopravní značky, a dále dle § 25 odst. 7 zákona č. 13/1997. V opačném případě bude reklamní zařízení odstraněno a náklady vyúčtovány nájemci.

2.5. Technische Bedingungen für die Platzierung der Werbeanlage: der Rand der Werbeanlage wird an dem Ort platziert, welcher von der OŘD Kommission genehmigt wird, und wird die Verkehrszeichen nicht überdecken, und weiter gemäß dem § 25 Abs. 7 des Gesetzes Nr. 13/1997. Anderenfalls wird die Werbeanlage beseitigt und die Kosten werden dem Mieter verrechnet.

3. Doba užívání

Předmět užívání specifikovaný v bodě 2 této smlouvy se předává k užívání na dobu určitou **od 1.3.2022 do 28.2.2023**.

3. Nutzungsdauer

Der Gegenstand der Nutzung, welcher im Punkt 2 dieses Vertrages spezifiziert ist, wird zur Nutzung auf bestimmte Dauer **vom 1.3.2022 bis 28.2.2023** übergeben.

4. Platební podmínky

4.1. Výpočet úhrady za užívání silnice z reklamního zařízení je proveden dle sazebníku platné interní směrnice vlastníka dle následující tabulky:

4. Zahlungsbedingungen

4.1. Die Berechnung der Zahlung für die Nutzung der Straße aus der Werbeanlage wird gemäß dem Preistarif der gültigen internen Richtlinie des Eigentümers gemäß folgender Tabelle durchgeführt:

Č.silnice	Rozměr zařízení AxB	Plocha m ²	Sazba/m ²	Cena bez DPH Kč	DPH Kč
Straže Nr.	Ausmaß der Anlage AxB	Fläche m ²	Satz/m ²	Preis ohne MwSt. CZK	MwSt. CZK
II/477					

Celková sjednaná úhrada včetně DPH za rok činí 124.407,36 Kč (dále jen sjednaná úhrada).

Die vereinbarte Gesamtzahlung inklusive MwSt. beträgt 124.407,36 CZK pro Jahr (weiter nur vereinbarte Zahlung).

4.2. Úhrada bude provedena na základě faktury vystavené vlastníkem ve výši **124.407,36 Kč**, což představuje uhrazené užívání do **28.2.2023**.

4.2. Die Zahlung wird aufgrund der Rechnung durchgeführt, welche der Eigentümer in der Höhe von **124.407,36 CZK** ausstellt, was die bezahlte Nutzung **bis zum 28.2.2023** darstellt.

- 4.3. Obě smluvní strany se dohodly, že platba sjednané úhrady bude hrazena na základě faktury, která bude vlastníkem doručena uživateli. Lhůta pro zaplacení faktury je stanovena na 15 dnů ode dne doručení faktury. Ve sporných případech se má za to, že faktura byla doručena uživateli 3 dny po jejím odeslání vlastníkem.
- 4.3. Beide Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Leistung der vereinbarten Zahlung aufgrund der Rechnung bezahlt wird, welche der Eigentümer an den Benutzer zustellt. Die Frist für die Zahlung der Rechnung beträgt 15 Tage ab dem Tag der Zustellung der Rechnung. In Streitfällen wird angenommen, dass die Rechnung dem Benutzer 3 Tage nach deren Wegschicken durch den Eigentümer zugestellt wurde.
- 4.4. V případě prodlení platby sjednané úhrady bude vlastník uživateli účtovat zákonný úrok z prodlení.
- 4.4. In dem Fall des Verzuges mit der Leistung der vereinbarten Zahlung wird der Eigentümer dem Benutzer den gesetzlichen Verzugszins verrechnen.
- 5. Skončení užívání**
- 5. Beendigung der Nutzung**
- 5.1. Užívání silnice sjednané touto smlouvou skončí
- 5.1. Die durch diesen Vertrag vereinbarte Nutzung der Straße endet durch
- a) uplynutím sjednané doby dle bodu 3. této smlouvy
- a) Ablauf der vereinbarten Frist gemäß dem Punkt 3. dieses Vertrages
- b) dohodou smluvních stran
- b) Vereinbarung der Vertragsparteien
- c) odstoupením od smlouvy
- c) Rücktritt vom Vertrag
- 5.2. Uživatel je oprávněn odstoupit od smlouvy z důvodu, kdy se bez zavinění uživatele stane užívaná část silnice nevhodnou k dalšímu smluvenému užívání uživatelem, či bude-li jiným způsobem bez zavinění uživatele zmařen účel této smlouvy.
- 5.2. Der Benutzer ist berechtigt, von dem Vertrag aus dem Grund zurückzutreten, wo der benutzte Teil der Straße für den Benutzer ohne Verschuldung des Benutzers zur weiteren vereinbarten Nutzung ungeeignet wird, oder falls der Zweck dieses Vertrages ohne Verschuldung des Benutzers auf eine andere Art und Weise vereitelt wird.
- 5.3. Vlastník si vyhrazuje právo odstoupit od smlouvy v případě, že uživatel je déle než 30 dní v prodlení s placením sjednané úhrady.
- 5.3. Der Eigentümer behält sich das Recht vor, von dem Vertrag in dem Fall zurückzutreten, dass der Benutzer mehr als 30 Tage mit der Leistung der vereinbarten Zahlung im Verzug ist.
- 5.4. Dále si vlastník vyhrazuje právo odstoupit od smlouvy v případech, kdy uživatel i přes písemnou výstrahu vlastníka užívá předmět smlouvy v rozporu s touto smlouvou, zejména pak porušuje ustanovení bodu 6.1 až 6.3 této smlouvy.
- 5.4. Weiter behält sich der Eigentümer das Recht vor, von dem Vertrag in den Fällen zurückzutreten, wo der Benutzer den Vertragsgegenstand auch trotz schriftlicher Verwarnung des Eigentümers im Widerspruch mit diesem Vertrag benutzt, insbesondere

wenn er dann die Bestimmungen des Punktes 6.1 bis 6.3 dieses Vertrages verletzt.

- 5.5. Obě smluvní strany se dohodly, že v případě, kdy vlastník odstoupí od smlouvy, má vlastník právo zadržet u sebe veškerý majetek uživatele, který má ve svém držení, až do úplného zaplacení, resp. vyrovnání všech pohledávek, vyplývajících z této smlouvy, či jejího porušení.
- 5.5. Beide Vertragsparteien haben vereinbart, dass in dem Fall, wo der Eigentümer von dem Vertrag zurücktritt, der Eigentümer berechtigt ist, das gesamte Vermögen des Benutzers, welches er in seinem Besitz hat, bis zur vollständigen Zahlung, resp. Ausgleich aller Forderungen bei sich einzubehalten, welche sich aus diesem Vertrag oder aus dessen Verletzung ergeben.
- 5.6. Obě smluvní strany pro tento případ zřizují zároveň zástavní právo ve prospěch vlastníka, postihující veškerý majetek uživatele, který je v držení vlastníka. Zástavní právo vzniká okamžikem doručení odstoupení od smlouvy ze strany vlastníka uživateli a zaniká úplným uhrazením všech pohledávek vlastníka vůči uživateli.
- 5.6. Beide Vertragsparteien errichten für diesen Fall gleichzeitig das Pfandrecht zu Gunsten des Eigentümers, welches das gesamte Vermögen des Benutzers betrifft, welches in dem Besitz des Eigentümers ist. Das Pfandrecht entsteht in dem Moment der Zustellung des Rücktrittes von dem Vertrag seitens des Eigentümers an den Benutzer und erlischt durch vollständige Zahlung aller Forderungen des Eigentümers gegenüber dem Benutzer.
- 5.7. Odstoupením od smlouvy se smlouva od počátku ruší, vyjma ustanovení 5.5 a 5.6 této smlouvy.
- 5.7. Durch den Rücktritt von dem Vertrag wird der Vertrag vom Anfang an aufgehoben, ausgenommen der Bestimmung 5.5 und 5.6 dieses Vertrages.
- 5.8. V případě, že uživatel odstoupí od této smlouvy, nevrací se již zaplacená sjednaná úhrada za běžný kalendářní rok, a to ani jeho poměrná část.
- 5.8. In dem Fall, dass der Benutzer von diesem Vertrag zurücktreten wird, wird die bereits geleistete vereinbarte Zahlung für das laufende Kalenderjahr nicht mehr zurückgegeben, und zwar nicht einmal deren entsprechender Teil.

6. Ostatní ujednání

- 6.1. Uživatel se zavazuje používat jen dohodnutou část silnice a jen pro účely, vymezené touto smlouvou v bodu 2.

6. Sonstige Abmachungen

- 6.1. Der Benutzer verpflichtet sich, nur den vereinbarten Teil der Straße und nur für die Zwecke zu benutzen, welche durch diesen Vertrag im Punkt 2 definiert sind.

- 6.2. Uživatel není oprávněn umožnit užívání jiné osobě, ani své užívací právo vzniklé touto smlouvou jakkoli postoupit.
- 6.2. Der Benutzer ist nicht berechtigt, einer anderen Person die Nutzung zu ermöglichen, nicht einmal sein Nutzungsrecht, welches durch diesen Vertrag entsteht, beliebig abzutreten.
- 6.3. Uživatel se zavazuje udržovat užívanou část silnice a zejména své reklamní zařízení v řádném estetickém a technickém stavu, a to zejména s ohledem na zajištění bezpečnosti silničního provozu a bezpečnosti chodců. Uživatel se zavazuje na výzvu vlastníka uvést své zařízení do řádného stavu, přičemž neuposlechnutí této výzvy bude ze strany vlastníka klasifikováno jako hrubé porušení smlouvy.
- 6.3. Der Benutzer verpflichtet sich, den genutzten Teil der Straße und insbesondere seine Werbeanlagen im ordentlichen ästhetischen und technischen Zustand instand zu halten, und zwar insbesondere mit Rücksicht auf Sicherstellung der Sicherheit des Straßenverkehrs und der Sicherheit der Fußgänger. Der Benutzer verpflichtet sich, seine Anlage auf Aufforderung des Eigentümers in ordentlichen Zustand zu bringen, wobei die Nichtbefolgung dieser Aufforderung seitens des Eigentümers als grobe Verletzung des Vertrages klassifiziert wird.
- Uživatel zodpovídá za řádné upevnění a osazení reklamního zařízení.
- Der Benutzer ist für die ordentliche Befestigung und Einbau der Werbeanlage verantwortlich.
- Uživatel se zavazuje nahradit každou škodu, která vznikne v souvislosti s umístěním jeho zařízení, které je předmětem této smlouvy. Této odpovědnosti se uživatel zproští pouze v případě, kdy prokáže, že ke škodě došlo zcela bez souvislosti s umístěním zařízení uživatele na majetku vlastníka. Uživatel podpisem této smlouvy prohlašuje, že má pro tento případ uzavřeno odpovědnostní pojištění.
- Der Benutzer verpflichtet sich, jeden Schaden zu ersetzen, welcher im Zusammenhang mit der Platzierung seiner Anlage entsteht, welche den Gegenstand dieses Vertrages bildet. Von dieser Verantwortung befreit sich der Benutzer nur in dem Fall, wo er nachweist, dass es zu dem Schaden ganz ohne Zusammenhang mit der Platzierung der Anlage des Benutzers auf dem Vermögen des Eigentümers gekommen ist. Der Benutzer erklärt durch die Unterzeichnung dieses Vertrages, dass er für diesen Fall die Haftpflichtversicherung abgeschlossen hat.
- 6.4. Uživatel se zavazuje na výzvu vlastníka vymístit své zařízení na své náklady v případě rekonstrukce nebo jiné opravy silnice.
- 6.4. Der Benutzer verpflichtet sich, seine Anlage in dem Fall der Rekonstruktion oder anderen Reparatur der Straße auf Aufforderung des Eigentümers auf seine Kosten abzubauen.
- 6.5. Uživatel se zavazuje při skončení doby užívání (z jakéhokoliv důvodu) odevzdat vlastníkovi jím užívanou
- 6.5. Der Benutzer verpflichtet sich, dem Eigentümer bei der Beendigung der Nutzungsdauer (aus beliebigem Grund)

silnici ve stavu, v jakém ji převzal, zejména po odstranění všech staveb, konstrukcí včetně betonových základů apod. a po příslušných povrchových úpravách, ve lhůtě určené vlastníkem, nejpozději však 1. pracovní den po uplynutí sjednané doby užívání.

die von ihm benutzte Straße in dem Zustand zu übergeben, in welchem er diese übernommen hat, insbesondere nach der Beseitigung aller Bauten, Konstruktionen inklusive Betonfundamente usw. und nach den zuständigen Oberflächenbehandlungen, in der vom Eigentümer bestimmten Frist, spätestens aber am 1. Arbeitstag nach dem Ablauf der vereinbarten Nutzungsdauer.

6.6. Neprovede-li uživatel ve výše uvedené lhůtě demontáž svého zařízení, bude toto demontováno vlastníkem na náklady uživatele a uskladněno na dobu maximálně 30 dní ode dne demontáže za poplatek 100.- Kč/den. Uživateli bude zařízení vydáno až po zaplacení všech pohledávek vlastníka vůči uživateli. V případě marného uplynutí lhůty 30 dnů uskladnění může vlastník reklamní zařízení uživatele prodat, zlikvidovat nebo je nabídnout k využití jinému uživateli a výtěžek použít na pokrytí nákladů vlastníka spojených s demontáží a skladováním reklamních zařízení.

6.6. Falls der Benutzer die Demontage seiner Anlage in der oben angeführten Frist nicht durchführt, wird diese vom Eigentümer auf die Kosten des Benutzers abgebaut und auf die Dauer von maximal 30 Tagen ab dem Tag der Demontage gegen Gebühr von 100.- CZK/Tag gelagert. Dem Benutzer wird die Anlage erst nach der Zahlung aller Forderungen des Eigentümers gegenüber dem Benutzer herausgegeben. In dem Fall des fruchtlosen Ablaufs der Frist von 30 Tagen der Lagerung kann der Eigentümer die Werbeanlage des Benutzers verkaufen, liquidieren oder einem anderen Benutzer zur Nutzung anbieten und den Ertrag für die Deckung der Kosten des Eigentümers im Zusammenhang mit der Demontage und Lagerung der Werbeanlagen verwenden.

6.7. Uživatel je povinen reklamní zařízení řádně označit svým logem nebo názvem firmy. Zároveň musí reklamní zařízení označit číslem, které odpovídá číslu této smlouvy. Za porušení tohoto ujednání je vlastník oprávněn účtovat uživateli smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každý zjištěný případ.

6.7. Der Benutzer ist verpflichtet, die Werbeanlage mit seinem Logo oder Firmennamen ordentlich zu bezeichnen. Gleichzeitig muss er die Werbeanlage mit einer Nummer versehen werden, welche der Nummer dieses Vertrages entspricht. Der Eigentümer ist berechtigt, dem Benutzer für die Verletzung dieser Abmachung die Vertragsstrafe in der Höhe von 5.000,- CZK für jeden festgestellten Fall zu verrechnen.

7. Závěrečná ustanovení

7. Schlussbestimmungen

- | | |
|--|--|
| 7.1. Vlastník neodpovídá za škody způsobené činností třetí osoby (důlní činností, nehodou, vandalstvím). | 7.1. Der Eigentümer ist für die Schäden nicht verantwortlich, welche durch die Tätigkeit dritter Person verursacht werden (Bergbautätigkeit, Unfall, Vandalismus). |
| 7.2. Veškeré okolnosti touto smlouvou blíže neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 13/1997 Sb. (zákonem o pozemních komunikacích) a občanským zákoníkem. | 7.2. Die gesamten Umstände, welche durch diesen Vertrag nicht näher geregelt werden, richten sich nach den zuständigen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 13/1997 Slg. (Gesetz über Verkehrswege) und nach dem Bürgerlichen Gesetzbuch. |
| 7.3. Uživatel se zavazuje předat nejpozději ke dni podpisu této smlouvy vlastníkoví silnice snímek z Katastrální mapy v měřítku 1:2880 (1000,2000) s vyznačením místa umístění zařízení, doklady o svéprávní subjektivitě (výpis z OR, živnostenský list apod.), stanovisko stavebního úřadu, fotografie zařízení uživatele. | 7.3. Der Benutzer verpflichtet sich, dem Eigentümer der Straße spätestens zu dem Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages das Foto aus der Katasterkarte im Maß 1:2880 (1000,2000) mit der Markierung des Ortes der Platzierung der Anlage, Belege über die eigenberechtigte Subjektivität (HR-Auszug, Gewerbeschein, usw.), Stellungnahme des Bauamtes, Fotos der Anlage des Benutzers zu übergeben. |
| 7.4. Smluvní strany se mohou dohodnout na změnách této smlouvy nebo jejím zrušení pouze formou písemného dodatku. | 7.4. Die Vertragsparteien können die Änderungen dieses Vertrages oder seine Aufhebung nur in der Form eines schriftlichen Nachtrages vereinbaren. |
| 7.5. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní za nápadně nevýhodných podmínek. | 7.5. Die Vertragsparteien erklären einvernehmlich, dass sie diesen Vertrag vor seiner Unterzeichnung gelesen haben, dass er nach gegenseitiger Abhandlung gemäß deren echtem und freiem Willen, bestimmt, ernsthaft und verständlich, keineswegs in Not unter auffällig nachteiligen Bedingungen abgeschlossen wurde. |

Osobní údaje obsažené v této smlouvě budou Správou silnic Moravskoslezského kraje, příspěvkovou organizací zpracovávány pouze pro účely plnění práv a povinností vyplývajících z této smlouvy; k jiným účelům nebudou tyto osobní údaje Správou silnic

Die in diesem Vertrag personenbezogenen Daten werden von Správa silnic Moravskoslezského kraje, příspěvková organizace nur für die Zwecke der Erfüllung der Rechte und Pflichten verarbeitet, welche sich aus diesem Vertrag ergeben; zu anderen Zwecken werden diese

Moravskoslezského kraje, příspěvkovou organizací použity. Správa silnic Moravskoslezského kraje, příspěvková organizace při zpracovávání osobních údajů dodržuje platné právní předpisy. Podrobné informace o ochraně osobních údajů jsou uvedeny na oficiálních webových stránkách Správy silnic Moravskoslezského kraje, příspěvkové organizace www.ssmsk.cz.

personenbezogenen Daten von Správa silnic Moravskoslezského kraje, příspěvková organizace nicht verwendet. Správa silnic Moravskoslezského kraje, příspěvková organizace hält bei der Verarbeitung der personenbezogenen Daten die gültigen Rechtsvorschriften ein. Ausführliche Informationen über den Schutz der personenbezogenen Daten sind auf den offiziellen Webseiten von Správa silnic Moravskoslezského kraje, příspěvková organizace www.ssmsk.cz angeführt.

7.6. Tato smlouva je sepsána v české a německé jazykové verzi. V případě nesrovnalostí mezi oběma jazykovými verzemi má přednost česká verze.

7.6. Dieser Vertrag ist in der tschechischen und deutschen Sprachversion verfasst. Im Fall von Unstimmigkeiten zwischen den beiden Sprachversionen hat die tschechische Version den Vorrang.

7.7. Smlouvy byly vyhotoveny ve 3 vyhotoveních, z nichž 1 obdrží uživatel a 2 vyhotovení vlastník.

7.7. Die Verträge wurden in 3 Ausfertigungen ausgefertigt, von welchen 1 der Benutzer erhält und 2 Ausfertigungen der Eigentümer erhält.

7.8. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva bude dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), uveřejněna v registru smluv. Uveřejnění této smlouvy v registru smluv zajistí bez zbytečného odkladu po jejím uzavření vlastník.

7.8. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass dieser Vertrag gemäß dem Gesetz 340/2015 Slg., über die Sonderbedingungen der Wirksamkeit mancher Verträge, Veröffentlichung dieser Verträge und über das Register der Verträge (Gesetz über das Register der Verträge), in dem Register der Verträge veröffentlicht wird. Die Veröffentlichung dieses Vertrages in dem Register der Verträge stellt nach dessen Abschluss der Eigentümer ohne unnötigen Verzug sicher.

V Praze/In Prag, dne/am

V Ostravě/In Ostrava, dne/am 06. 04. 2022

Za uživatele/Für den Benutzer:

Za vlastníka/Für den Eigentümer:

.....
jednatelka/Geschäftsführerin

.....
vedoucí střediska/Leiter der Zentralstelle

Správa silnic
Moravskoslezského kraje
příspěvková organizace
středisko Ostrava
Čerkevo 795/1, 702 23 Ostrava